

Воры (കള്ളന്മാർ)

Однажды мы направлялись из Ранчи в Дханбад для выбора места под строительство нового ИИМ (Индийского института менеджмента). По пути мы заметили большую группу людей, перевозящих мешки, тщательно балансируя свисающие части по обе стороны от центральной рамы своих велосипедов. На дороге был уклон. Когда дорога шла на подъем, они слезали и тащили велосипед с грузом. С одной стороны была привязана деревянная палка, которая использовалась как подставка. Это был не один и не два случая, мы встретили множество людей, возможно, несколько десятков.

Они шли не группами, а поодиночке, неся груз на расстоянии нескольких фарлонгов друг от друга. Они выглядели уставшими и потными. Мы, «чужаки», спросили сопровождающих нас хозяев, кто эти люди, перевозящие уголь таким образом. Хозяин ответил: «Эти люди занимаются своего рода нелегальной добычей; они выкапывают уголь на открытых участках, иногда весом около 100 кг, и отправляются в долгий путь, продавая его небольшими порциями нуждающимся покупателям в деревнях, чтобы заработать немного денег на содержание семьи. Они возвращаются только после того, как продадут все мешки. На это может уйти от одного до пяти дней».

«Воры!» — воскликнул один из экспертов сопровождавшей группы. — «Воруют уголь!» Водитель нашего автомобиля, который до сих пор молча слушал нас, потерял самообладание: «Они не воры. Они тяжело трудятся, чтобы добыть немного угля, они проходят большие расстояния, чтобы продать его нуждающимся людям по максимально низкой цене и возвращаются домой с небольшими деньгами, чтобы прокормить семью. В конце концов, жителям деревень, работникам придорожных кафе (дхаб) и всем остальным нужен уголь, и они получают его по низкой цене. Кто-то же должен извлекать уголь из шахт и доставлять его потребителям. Разве крупные компании и правительство не делают то же самое? Единственная разница в том, что эти потребители получают его от них по цене в пять или десять раз выше. Поскольку эти люди не могут добывать, транспортировать и продавать в больших количествах и, следовательно, продавать по высоким ценам, они не могут получить большую прибыль».

Я задумался, воры ли они, или этот ярлык больше подходит некоторым крупным корпорациям, которые делают подобные вещи организованно, снижая затраты на рабочую силу, взимая с потребителей высокие цены и ограничивая

поставки ради получения прибыли. Где проходит граница между вором и тем, кто не ворует?